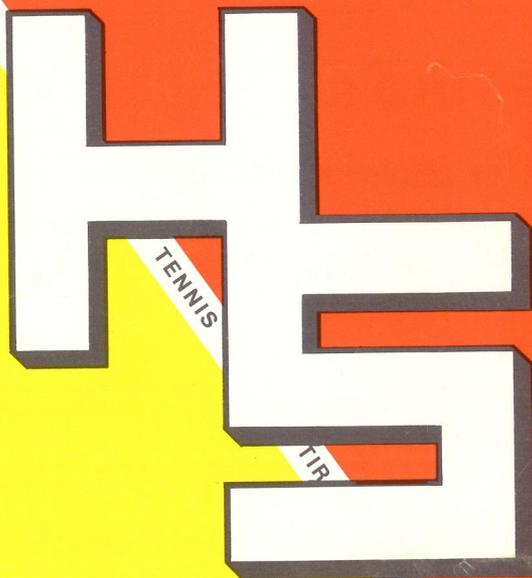


Hauteville-Sports

Genève

Fondé en 1931

FOOTBALL - BASKETBALL - BODY-BUILDING -



TENNIS

TIR

CYCLISME - TENNIS DE TABLE - GYMNASTIQUE - PÉTANQUE - LOISIRS

Association sportive des employés de l'Etat,
de la Ville et des communes genevoises

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

ACHATS – VENTES – SPÉCIALISTE DE VENTE EN VIAGER
HYPOTHÈQUES – ASSURANCES

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

RADIO-ELECTRO SA

**Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV – HI-FI – Antennes collectives
Département Informatique**

Passage Malbuisson 22-26 – 1204 GENÈVE

Tél. 21 35 60 – Télex 421 261 RESA-CH

CARROSSERIE STE-CLOTILDE – AUTO CARROSSERIE COPPOLINO-LUONGO-RIGHELE FRÈRES



*Réparations
Transformations
Peinture au four*

16 bis, avenue Ste-Clotilde - Jonction/GE - Tél. 28 00 53

54, rue de St-Jean/GE - Tél. 45 70 50

Une bonne assurance donne de l'assurance

...quoi qu'il arrive...

**UNION SUISSE
ASSURANCES**

1, rue de la Fontaine

1211 GENÈVE 3

Tél. 022 21 01 55

Sommaire

Le mot du président
L'important c'est de
Torgonciper ! 3

Le coin de la famille 3

**Le grand jeu du
Hauteville** 5

Souvenir de Torgon 6

La page du sponsor 7

La vie des sections

Football

Tournoi Maurice Cand 8

Pétanque

De tout un peu 9

Tir

Ça sent la rentrée 10

Sam le sportif 11

Cyclisme

Souvenir, souvenir 12

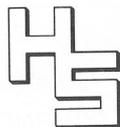
Body-building 13

**Le court de tennis
de Penthes** 14

**Poème de
Julien Brait** 15

Libres propos
de Jean Mathys 16

Votre Comité Central



Président : **Claude Proz**
Travaux publics - Tél. 27 48 68



1^{er} vice-président : **Bernard Jordan**
Administration fiscale - Tél. 27 58 26



2^e vice-président : **Maurice Cand**
Ville de Genève - Tél. 43 01 50



Trésorier : **Marc Muller**
Contrôle financier - Tél. 27 55 81



Secrétaire : **Martine Fromaget**
Travaux publics - Tél. 27 48 59



Membre adjoint : **Louis Trincat**
Administration fiscale : 27 59 35



Hauteville-Sports

Adresse officielle : Hauteville-Sports, Claude Proz,
3, chemin du Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy

Rédaction : Jean Mathys, Département militaire,
tél. 27 29 77

Régie des annonces : ASSA, Annonces Suisses SA,
3a, rue du Vieux-Billard, tél. 28 85 11

Bulletin N° 336 - Août 1984

35^e année

Parution : 6 fois par an

Local : 30, rue de Neuchâtel

Impression : Imprimerie Sprint SA, 6, rue de la Colline,
case postale 236, 1211 Genève 9

CCP : Hauteville-Sports 12 - 9917

**QUINCAILLERIE - OUTILLAGE
FOURNITURES INDUSTRIELLES**

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

**Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture**

Rue Saint-Léger 19 GENÈVE
Tél. 41 12 22

INDUNI & Cie SA - GENÈVE

**TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT
PRÉFABRICATION**

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

Entreprise de nettoyage

IMPEC

Maison fondée en 1955

Vitrines à l'abonnement
Entretien de bureaux
Shampoing moquettes
Villas - Appartements
Fin de chantiers

1, place Isaac-Mercier - Tél. 022 31 74 71

KAECH S.A.

**INSTALLATION DE
TÉLÉPHONE
et de courant faible**

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

BOIS - CHARBONS - MAZOUT

P. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

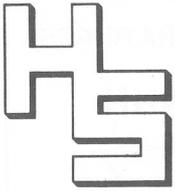
Rue du Fort-Barreau 23-27 GENÈVE
Tél. 33 75 32

FERNAND MOREROD

concessionnaire
des Services Industriels

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES
ET TRAVAUX D'ENTRETIEN**

Avenue du Petit-Lancy 28
1213 PETIT-LANCY Tél. 93 12 28



Le mot du président

Claude PROZ



Bonjour à tous ! Quel plaisir de vous retrouver après ces « grandes vacances » qui, je l'espère, auront été bénéfiques pour vous tous ! Je n'oublie pas, bien sûr, les quelques « échappés » qui sont seulement sur le point de partir ; aussi je leur souhaite un excellent repos et de très agréables moments. Après cette « relâche » annuelle, je suis très heureux de pouvoir vous offrir un « Mot du Président » sans nuage et plein d'encouragement pour ce début de saison.

En effet, les stages de tennis à Torgon ont été une excellente expérience. L'ambiance était extraordinaire et les amateurs de tennis ont vraiment pu bénéficier d'un apprentissage de base indispensable pour aller de l'avant. Mon épouse et moi-même avons participé au stage de juillet. Eh bien, juste pour vous donner un léger aperçu de l'efficacité des cours donnés, je vous dirai simplement que, le jour de notre arrivée, nous savions à peine tenir correctement une raquette de tennis et, avant la fin du stage, nous avons eu le loisir de disputer quelques sets avec des joueurs déjà chevronnés, sans être ridicules. Et surtout, comme je vous l'ai dit plus haut, nous avons passé une semaine dans un parfait climat de détente, de rires, de décontraction. Je tiens à souligner également que ces séjours ne se sont pas pour autant transformés en « colonies de

vacances » et que chacun était vraiment libre de participer ou non aux cours, de fréquenter les personnes de leur choix, et même de prendre les repas aux heures qui lui convenaient. Je peux d'ores et déjà vous annoncer que nous renouvellerons ces stages l'an prochain et je suis persuadé que cela fera la joie de certains d'entre vous. Je resterai sur cette note de gaieté et je vous souhaite à tous une excellente saison.

A bientôt.

Claude Proz

Le coin de la famille

Nous avons appris avec stupéfaction le décès de notre ami José Costa, gardien de but du Hauteville-Cité, à l'âge de 19 ans. Nous présentons nos très sincères condoléances à sa famille.

* * *

Notre ami tireur Pierre Beausire a eu la douleur de perdre sa maman le 3 août 1984. Qu'il trouve ici l'expression de notre vive sympathie.

R. MILANI

PÉPINIÉRISTE-PAYSAGISTE



TRAVAUX D'ENTRETIEN EXTÉRIEUR
PARCS - JARDINS

162, route de Sorat
1232 CONFIGNON

Tél. 022/57 43 85

**ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 32 52 00

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12
GENÈVE

Tél. 32 54 03

ÉQUIPEMENT DE LABORATOIRES

AUER BITTMANN SOULIÉ SA

SOUFFLAGE DE VERRE

ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRES

16, rue des Moraines

1227 CAROUGE

Tél. (022) 42 32 00/09

MENUISERIE - AGENCEMENTS

PAUL AFFOLTER

390, rue de Bernex
1233 BERNEX

Tél. 57 48 04

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE-PEINTURE
DÉCORATION - PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

F. & M. TACCHINI

M. Tacchini succ.

**CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES - MAZOUT**

49, route du Pont-Butin 1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 94 22

FIDUCIAIRE

G. TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14

1208 GENÈVE

Tél. 47 99 67/68

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

ANDRÉ ORLANDI

34, quai du Seujet

1201 GENÈVE

Tél. 32 29 66 / 31 29 06

**MACHINES-OUTILS
NEUVES ET OCCASIONS**

OUTILLAGE DE PRÉCISION

HENRI METZNER SA

Ch. de Maisonneuve 10

1211 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale

Tél. 96 99 23



**Toujours
de la nouveauté
dans le journal du HS**

GRAND JEU

Dès le prochain numéro

Pour participer, il suffira de répondre à quatre questions concernant la vie du HS. Un tirage au sort parmi les bonnes réponses permettra de déterminer le gagnant. Les réponses aux questions et le nom du gagnant paraîtront chaque fois dans le bulletin suivant.

Jusqu'à la fin de l'année, les gagnants se verront offrir leur cotisation pour une année.

Dès 1985, chaque jeu sera doté d'un cadeau différent, toujours plus intéressant (chaussures de sport, trainings, sacs de sport, raquettes de tennis, billets d'entrée pour des manifestations sportives, stages gratuits, etc.).

Alors, jouez sans hésiter ! nous comptons sur une nombreuse participation !

Claude Proz

Information

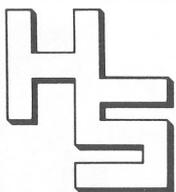


Le Hauteville-Sports
et Torgon

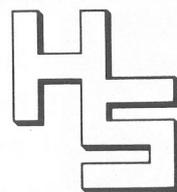
A quand le ski ?

Les heureux participants de la première
semaine du stage de tennis de Torgon à
fin juin dernier.





La page du sponsor



Umberto Barberis a choisi de consacrer « la page du sponsor » à la découverte d'un jeune sportif méritant.

VICTOR NOVO

né en 1970 en Espagne

milieu offensif

joue en junior C inter
au CS Chênois depuis 1984.

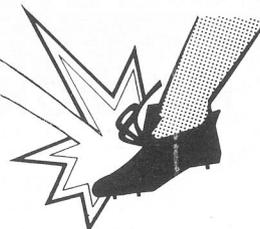


Vente - Location
Automates à café

Placement
de personnel
temporaire et stable



BARBERIS frères



BARBERIS Frères - 29, avenue du Mail

1205 GENÈVE - Tél. 022 / 28 86 77



Football

Daniel RYSER



Tournoi Maurice Cand

Le samedi 12 mai au stade des Evaux s'est déroulé le tournoi à 6 joueurs du Hauteville-Sport. C'est avec regret que 2 équipes ont fait défaut ce jour-là. Malgré un temps assez frais pour la saison et une légère pluie, l'ambiance était au beau fixe. C'est donc 4 équipes qui ont participé à ce mini tournoi. Après une douche bien méritée pour les joueurs, un apéritif était offert au Moulin des Evaux et à cette occasion ont été distribués les coupes et le challenge Maurice Cand.

1. HS Cité
2. HS Sodip
3. HS - HS (panachage)
4. HS Champ-Dollon

Je tiens à remercier M. Urrai, responsable du centre sportif, pour sa gentillesse et la facilité qu'il nous a offert pour la mise à disposition et la préparation du terrain.

D. Ryser

Où en sont nos équipes en championnat corporatif à mi-saison :

C'est avec satisfaction que j'ai vu les classements du championnat corporatif en ce qui concerne les représentants de nos couleurs :

HS Loëx est premier de son groupe (ligue C) ;

HS Cité est troisième de son groupe (ligue C) ;

HS Sodip est cinquième de son groupe (ligue D) ;

HS Champ-Dollon est deuxième de son groupe (ligue E).

J'espère que ces rangs seront maintenus ou améliorés au terme de cette présente saison, et, j'ose l'espérer et le souhaiter pour ces quatre brillantes équipes.

D. Ryser

En juin, plus de 200 rappels ont été envoyés pour cotisations impayées. C'est trop !

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

Tél. atelier 4945 38

Tél. appartement 35 42 85

Pétanque

René BOBILLIER

Coin de la famille

Heures roses

Notre jeune et nouveau membre Albert Schopfer a eu la joie de fêter ses 50 ans de mariage. Nous présentons à M. et Mme Schopfer nos très vives félicitations et nos meilleurs vœux de santé.

* * *

Comme vous le savez dans un comité il y a des membres dévoués et qui fonctionnent dans l'ombre. Mais il ne faut pas les oublier, car 20 ans de dévouement méritent d'être signalés et surtout à encourager à continuer sur cette bonne lancée. Ces quelques lignes vont à notre rédacteur M. Jean Mathys et à notre deuxième vice-président M. Maurice Cand qui compte 25 ans de Comité central et qui reste toujours jeune ; à ces deux jubilaires je leur adresse toutes mes félicitations pour tout ce qu'ils ont fait pour Hauteville-Sports.

* * *

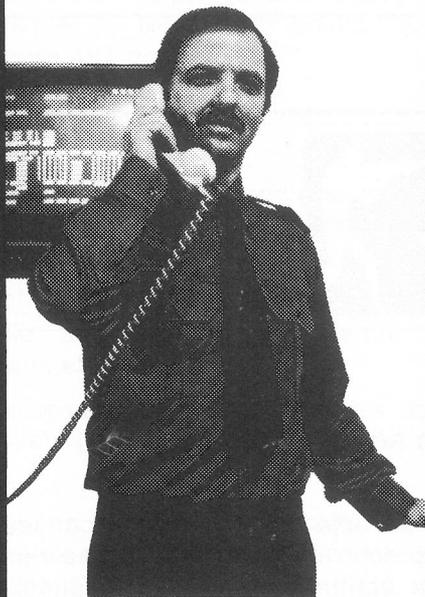
Heures sombres

Deux amis de la Pétanque Maurice et Michel Péguet ont eu la douleur de perdre leur cher frère et oncle. Nous présentons à nos amis et à leur famille dans la peine nos sincères condoléances.

* * *

Heureusement qu'il y a Securitas pour mettre les techniques les plus modernes au service de la sécurité.

Nos centrales de réception d'alarmes, conçues pour que tous les types d'installations puissent y être raccordés, réceptionnent 24 heures sur 24 les diverses informations. Chaque appel est immédiatement pris en charge, et les mesures appropriées mises en application...



Securitas,
votre partenaire de confiance
pour la protection de vos biens.

SECURITAS

Rue du Tunnel 1
1000 Lausanne 17
Tél. 021/20 24 51
Av. du Mail 22, 1205 Genève
Tél. 022/21 15 55
Pl. Pury 9, 2004 Neuchâtel
Tél. 038/24 45 25



Humour

A l'occasion de la rencontre de pétanque Hauteville 8 contre Migros 5 le jeudi 14 juin.

MM. Christian Jecklin, Marcel Keller et Paul Béné du contrôle financier ont eu la joie d'être contrôlés à leur tour par les joueurs de Migros pour manque de confiance...

**Avez-vous payé
votre cotisation 1984 ?**

P.S. – Information aux membres de la section :

Veillez prendre note des prochains concours de pétanque qui seront organisés au boulodrome des Vernets :

Swissair, les 18, 20 et 25 septembre ;
BAT, les 2, 4, 9 et 11 octobre ;
Rolex, les 16 et 18 octobre.

Nous recommandons aux membres de la section de participer à ces concours dont les inscriptions sont à la charge de la section. Les inscriptions devront être faites en temps voulu par les membres auprès du responsable René Bobillier.

* * *



Tir Michel BRUNNER



Ça sent la rentrée !

Voilà déjà la fin des vacances qui approche et le moment de se remettre aux écritures. Quelques résultats pour mai et juin :

● Notre groupe la Treille s'est classé 4^e sur 16 sections genevoises (1363 pts) après 3 tours, lors du championnat suisse de groupes.

● La section presque complète (moins 1 tireur) est sortie 8^e sur 32 sections au concours fédéral de sections 1984. Il est à souligner que chaque tireur avait une passe de tir couché et une passe de tir à genoux. La seule femme de notre section s'est classée 17^e sur 26 dames avec 74 points : il s'agit de M^{me} Christine Lancon.

● Nous sommes un peu moins fiers de notre élimination au championnat genevois de groupes ! (éliminés au premier tour).

La saison continue en septembre avec le tir des vendanges à Aubonne qui est devenu une tradition, le tir de Versoix et le déplacement du groupe la Treille à Yverdon pour le 50^e anniversaire de cette société. Elle se terminera par le match olympique HS du dimanche 23 septembre au matin et notre annuel tir de clôture le 21 octobre également le matin (stand de St-Georges).

M. Brunner

**Tir du 3 juin 1984 et
Tir populaire**

Cible Section : 1. A. Favre-Perrot 75 points ; 2. R. Hauenstein 74 points ; 3. P. Beausire 73 points ; 4. H. Nicod 71 points ; 5. U. Zimmermann 67 points ; 6. M. Fischer 62 points ; 7. R. Budry 57 points.

Cible Cité : 1. A. Favre-Perrot ; 2. R. Hauenstein ; 3. M. Fischer ; 4. R. Burri ; 5. R. Budry ; 6. H. Nicod 1 ; 7. P. Beausire ; 8. U. Zimmermann.

Cible Hauteville (couché) : 1. A. Favre-Perrot 146 points ; 2. R. Burri 145 points ; 3. R. Hauenstein 144 points ; 4. P. Beausire 136-135 points ; 5. U. Zimmermann 135 points (5 x 10) ; 6. H. Nicod

135 points (5 x 10) ; 7. M. Fischer 129 points ; 8. R. Budry 123 points ; 9. Ph. Coët 90 points.

Cible Hauteville (à genou) : 1. R. Burri 133 points ; 2. R. Hauenstein 125 points ; 3. R. Budry 117 points ; 4. A. Favre-Perrot 112 points.

Cible Hauteville (combiné) : 1. R. Burri 278 points ; 2. R. Hauenstein 269 points ; 3. A. Favre-Perrot 258 points ; 4. R. Budry 240 points ; 5. U. Zimmermann 220 points.

Cible 100 points : 1. R. Hauenstein 549 points ; 1. R. Burri 543 points ; 2. A. Favre-Perrot 516 points ; 3. R. Budry 507 points ; 4. H. Nicod 506 points ; 5. P. Beausire 494 points.

HUMOUR :

Au restaurant :

- Comment avez-vous trouvé votre bifteck, Monsieur ?
- Facilement. J'ai juste déplacé la pomme de terre et il était derrière !

Le mariage, c'est pas la mer à boire, c'est la belle-mère à avaler !

Savez-vous qu'un Genevois allume son feu avec la Tribune de Genève depuis qu'on lui a dit que c'était un journal à grand tirage ?

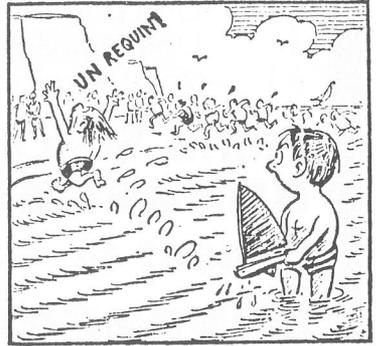
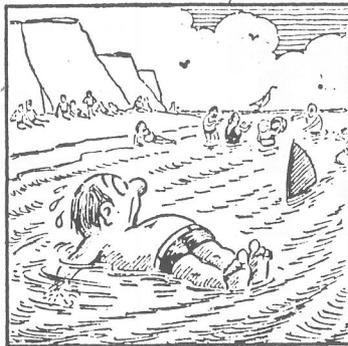
Quelle différence y a-t-il entre les oiseaux et les Suisses ?

Les oiseaux font leurs nids et les Suisses nient leurs fonds !

Reg Wootton est un cartooniste qui s'est spécialisé dans la bande dessinée sportive. Depuis des années ses dessins font la joie des lecteurs du *Sunday Express*. Nous vous offrons ici un échantillon de

son grand talent en vous souhaitant de faire plus ample connaissance avec son *Sporting Sam*. En cette fin d'été, ces « Dents de la Mer » en trois dessins sont encore d'actualité !

SAM LE SPORTIF * * * * * **par Reg Wootton**





Cyclisme

Souvenir, souvenir !



« Ah ! Si j'avais tout le temps un pareil entraîneur ! »

La section cycliste est en veilleuse cette année, mais les plus anciens des Hautevilliens se souviendront certainement que pendant de nombreuses années Georges Schoder, fonctionnaire et critique d'art, anima le critérium sur le circuit

de Presinge-Puplinge. Cette photo-montage due à Georges Schoder lui-même et qui est totalement inédite ravivera toute une époque. N'est-ce pas, Rolf Inglin ?

Jean Mathys

Une panne
Une installation
Votre électricien

Pierre SIMON

44 42 44

*Favorisez
nos annonceurs*

Body-building

Damien PITTET

Première apparition dans ce journal de la section du body-building.

La dernière née des sections du Hauteville a vu le jour en automne de l'année dernière.

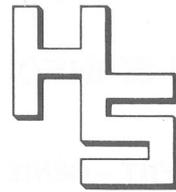
Après une période d'essai de 5 mois environ, la section a tenu sa première assemblée pour fixer les modalités d'entrée dans l'Association sportive du Hauteville.

Nous disposons d'une salle de musculation à la nouvelle école de mécanique du Petit-Lancy les lundis et vendredis de 18 h. à 20 h. ainsi que les mercredis au collège de Staël aux mêmes heures.

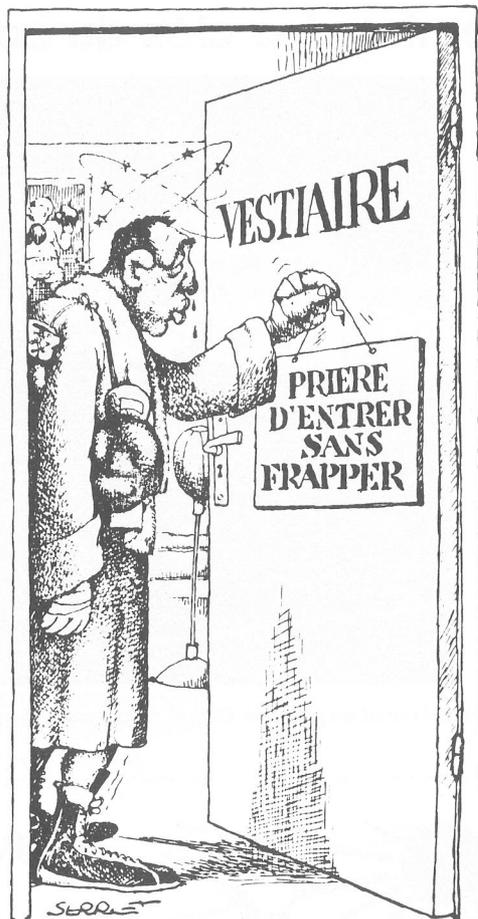
Répondant à la demande de plusieurs de ses membres, la section du body-building s'est donné un professeur en la personne de M. Henry. Présent chaque mercredi et vendredi, M. Henry se tient à la disposition de chacun pour d'éventuels conseils quant à la position correcte à observer lors des exercices ou au rythme à adopter selon le type de musculation recherché.

La section qui regroupe actuellement une vingtaine d'adhérent(e)s ne demande qu'à s'agrandir. Les personnes intéressées peuvent m'atteindre au 27.57.71 pour de plus amples informations.

Damien Pittet



HUMOUR



JEAN SPINEDI S.A.

**BÂTIMENT – GÉNIE CIVIL
GYPSERIE – PEINTURE**

Ch. Louis-Hubert 1
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022/92 09 22

MEFFERLI

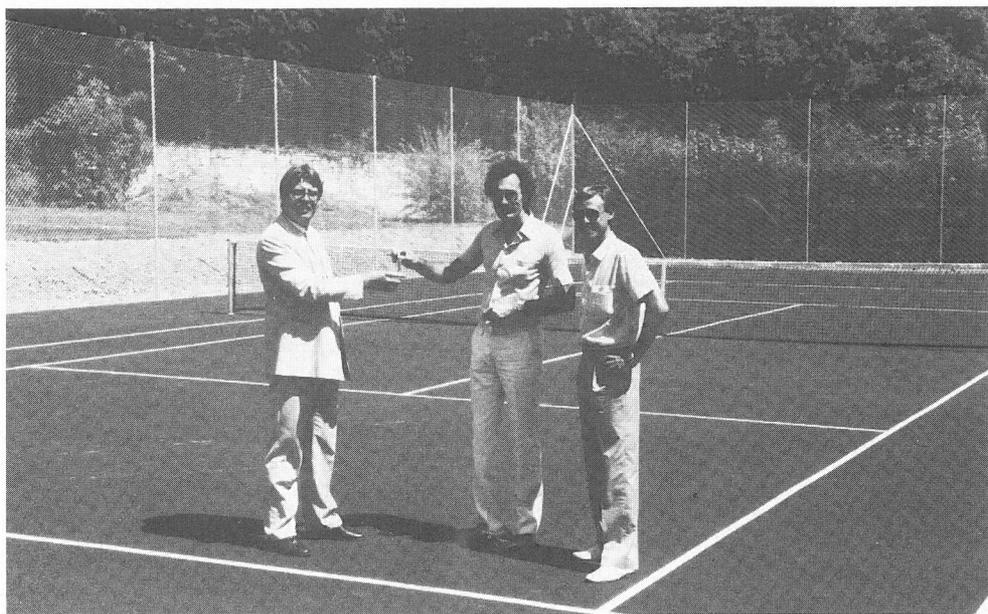
**entreprise générale
de nettoyages**

19A Avenue Dumas – Genève

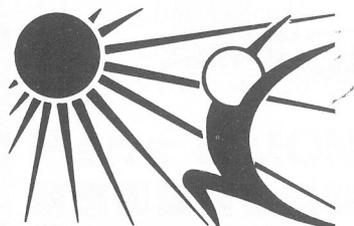


47 33 77

Remise des clés du court de tennis de Penthes



M. Chapel remet les clés à M. Cornut, responsable de la section de tennis en présence de M. Proz, président central.



NIEDEM

NOUVEAU A BERNEX!!!

**MUSCULATION, SAUNA,
MASSAGE, SOLARIUM.
PARKING ASSURÉ**

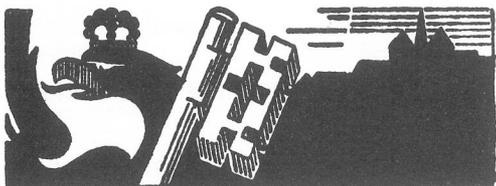
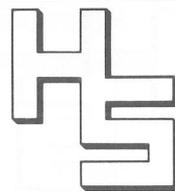
CENTRE D'HYGIÈNE NATURELLE

5, ch. CHAMP-MANON 1233 BERNEX SOLEIL
Tél. (022) 57 19 69



Poésie

Vieilles maisons



Comme j'aime à flâner lors de mes promenades
Près des vieilles maisons de ma chère cité,
Aux murs gris recouverts de cent estafilades
Qui n'ont pas entamé leur fière austérité.

Elles ont l'air posé des sages douairières,
Lorsque l'on tend l'oreille, on les entend parler ;
Derrière leurs volets pareils à des paupières,
On s'imagine voir une larme perler.

Leurs salons sont profonds et leurs chambres sont vastes,
Les murs sont recouverts des portraits d'autrefois,
Les buffets Henri II rappellent les jours fastes
Et les flammes dans l'âtre enveloppent le bois.

Jadis, les fiers chevaux sous leurs portes cochères
Frappaient de leurs sabots les petits pavés ronds,
Aujourd'hui ne survit qu'un relent des mystères
Berçant les souvenirs ressurgis du tréfonds.

Bientôt ne seront plus les antiques demeures
Où vécurent heureux d'arrière-grands-parents,
Les jours sont révolus de ces aimables heures
Car l'affreuse HLM règne sur notre temps.

Julien Braitto



Libres propos

Jean MATHYS



Pauvres écrivains !

Les auteurs modernes qui se plaignent de ne pouvoir vivre de leur plume peuvent se consoler du fait qu'ils se trouvent en bonne compagnie.

Shakespeare ne fut payé, en effet, que huit livres sterling pour chacune de ses pièces et gagnait moins de vingt livres par an comme écrivain. Il se retournerait dans sa tombe s'il savait qu'aujourd'hui sa signature seule – il n'en resterait que sept ! – est estimée à un million de livres !

Le poète John Milton ne gagna que dix livres pour son *Paradis perdu*. Jonathan Swift se plaignit de ne pas gagner un sou de sa plume sauf pour *Les Voyages de Gulliver* qui lui rapporta 200 livres.

Par contraste, James Jones fut payé 15 000 dollars pour changer une ligne de dialogue dans le film *Le Jour le plus long*.

Jones gagna son argent en modifiant son texte sur la page.

On peut trouver toutes ces anecdotes dans un livre anglais divertissant intitulé *Vie littéraire et Autres Curiosités*, de Robert Hendrikson (Editions Penguin). Elles m'ont fait sourire et consolé de l'indifférence marquée chez nous pour la chose littéraire et je gage qu'elles consolent bien des auteurs d'ici ou d'ailleurs de leur infortune. Comme aurait dit Fernand Raynaud, l'écriture, ça n'a jamais payé, du moins pas toujours et tout le monde ne peut pas s'appeler Simenon ou San Antonio.

Alors quand on s'appelle Mathys, vous pensez ! On n'a plus qu'à vendre les *best sellers* des autres à la Placette !

Jean Mathys

HAUTEVILLE-SPORTS

Association sportive des employés de l'Etat et de la Ville et des communes genevoises - Fondé en 1931.

ADRESSES OFFICIELLES

Président central	Claude PROZ	Travaux publics	tél. 27 48 68
Secrétaire	Martine FROMAGET	Travaux publics	tél. 27 48 59
Trésorier	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 55 81
Football	Daniel RYSER	Travaux publics	tél. 20 14 58
Basketball	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme	René BERCLAZ	Ville de Genève	tél. 43 01 50
Tir	Michel BRUNNER	Prison	tél. 49 11 11
Tennis de table	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45 dès 19 h. 30
Pétanque	René BOBILLIER	53, r. de Vermont, 1202 Ge	tél. 33 92 24
Gym. féminine	Delphine GARCIA	Institut d'hygiène	tél. 28 75 11
Tennis	Serge CORNUT	Administration fiscale	tél. 27 57 93
Body Building	Damien PITTET	Administration fiscale	tél. 27 57 71

**SERRURERIE GÉNÉRALE ET
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

**ANTOINE PICUT
MAURICE PICUT, succ.**

39, Chêne-Bougeries
GENÈVE

Tél. 48 56 87

**NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION**

Nettoyage général

Shampooing sur moquette

Débarras caves
et greniers

Lavage annuel
de piscines

Machine à vapeur

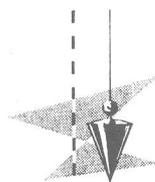


Tél. 49 22 49

RECORD SA

**SURVEILLANCE – ENTRETIEN
INSTALLATION CHAUFFAGE
CLIMATISATION – VENTILATION
TÉLÉSURVEILLANCE
GESTION À DISTANCE**

26, route des Jeunes 1227 CAROUGE
Tél. 42 27 10



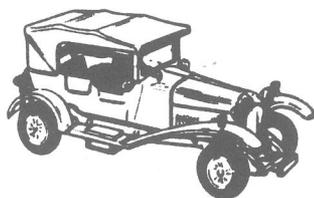
**MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS**

SENGGEN & DETRAZ

Maîtrise fédérale - Succ. de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93 1226 THÔNEX
Tél. 022/48 61 20

CARROSSERIE EXPRESS



Diego Di BERARDINO – Gianni LEONI

Réparations

Transformations

Peinture au four

9, rue Cardinal-Journet
Anc. 9, chemin de la Gare

1217 MEYRIN-GENÈVE
Tél. 022/82 40 45

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

LÉOPOLD & KERNEN

16, rue des Eaux-Vives Tél. 35 19 35

JEAN VOLTOLINI

Maîtrise fédérale

MENUISERIE - CHARPENTE

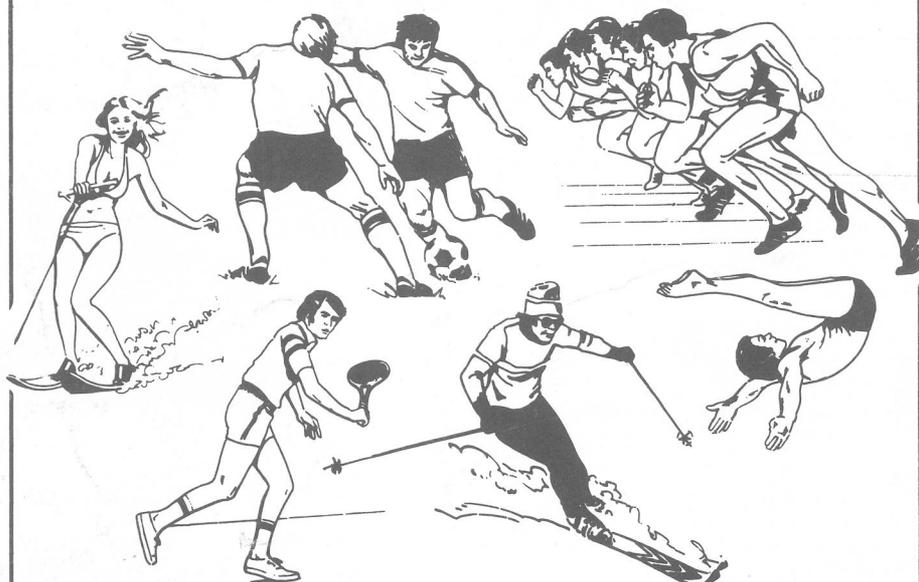
PLAFONDS AMSTROMG

Route de Veyrier 10 1227 CAROUGE
Tél. 43 53 34

MONSIEUR
Serge CORNUT
6 rue des Bossons
1213 ONEX

J.A. 1217 Meyrin 1

DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER...



en pratiquant votre sport favori et
reposez-vous sur notre expérience
pour toute question d'argent.
Vous serez gagnants.



Société de Banque Suisse

Siège de Genève
2, rue de la Confédération - Tél. 22 41 11